



# فیودور داستایفسکی

یانگم لاورین

ترجمه سهراب سرازش



لاورین، یانکو، ۱۸۸۷-۱۹۸۶ م. Lav rin, Janko

تهران، بنگاه ترجمه و نشر کتاب پارسه، ۱۳۹۰.

۱۵۲ ص، مصور.

مجموعه بزرگان اندیشه و هنر جهان / دبیر مجموعه: دکتر سعید فیروزآبادی.

۹۷۸-۶۰۰-۲۵۲-۰۰۷-۳

فینا.

عنوان اصلی: Fyodor Dostoyevski.

داستایفسکی، فئودور میخائیلوویچ، ۱۸۲۱-۱۸۸۱ م.

Dostoyevski, Fyodor

نویسندگان روسی - قرن ۱۹ م. - سرگزشتنامه.

برازش، سهراب، ۱۳۴۹-، مترجم.

فیروزآبادی، سعید، ۱۳۳۴-، دبیر مجموعه.

PG ۳۳۶۲ / ۱۳۹۰

۸۹۱/۷۳۳

۲۵۴۰۶۳

سرشناسه

عنوان و نام پدیدآور

مشخصات نشر

مشخصات ظاهری

فروست

شابک

وضعیت فهرست نویسی

یادداشت

موضوع

موضوع

شناسه افزوده

شناسه افزوده

رده بندی کنگره

رده بندی دیویی

شماره کتابخانه ملی

## فیودور داستایفسکی

### یانکو لاورین

ترجمه سهراب برازش

دبیر مجموعه: سعید فیروزآبادی

مدیر هنری و طراح جلد: علی بخشی

صفحه آرا: سمانه حسن زاده

ویراستار: فریبا روشنفکر

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۲

تیراژ: ۱۱۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۵۲-۰۰۷-۳

بها: ۷۵۰۰ تومان

حق چاپ محفوظ و مخصوص نشر کتاب پارسه است.



کتاب پارسه

بنگاه ترجمه و نشر کتاب پارسه

تهران، خیابان انقلاب، خیابان فخررازی، خیابان شهدای اندامری شرقی، پلاک

۷۴، طبقه دوم، تلفن: ۶۶۴۷۷۳۰۵

[www.parsehbook.com](http://www.parsehbook.com)

[info@parsehbook.com](mailto:info@parsehbook.com)

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| یادداشت ناشر                           | ۹   |
| مقدمه دبیر مجموعه                      | ۱۱  |
| نخستین سال های زندگی، داستایفسکی       | ۱۳  |
| حبس، مجازات مرگ، سیبری                 | ۲۵  |
| باز هم در پترزبورگ، آزدگان، خانه اموات | ۳۷  |
| عشق و قمار، مجله ایوخوا                | ۴۷  |
| جنایت و مکافات، ازدواج دوباره          | ۵۷  |
| سال های گشت و گذار، باز هم قمار و باخت | ۶۷  |
| ایله                                   | ۷۵  |
| جن زدگان                               | ۸۳  |
| مخاطرات جدید در روسیه؛ جوان ناکام      | ۹۵  |
| یادداشت های روزانه یک نویسنده          | ۱۰۷ |
| قله آثار                               | ۱۱۳ |
| زوسیم؛ خطابه پوشکین؛ مرگ               | ۱۲۵ |
| پی نوشت                                | ۱۳۷ |
| گاهشمار زندگی داستایفسکی               | ۱۴۳ |
| داستایفسکی از زبان دیگران              | ۱۴۷ |
| کتاب شناسی داستایفسکی به زبان فارسی    | ۱۵۱ |

## پادداشت ناشر

چرا مجموعه؟ و چرا این مجموعه و نه مجموعه‌ای دیگر؟

مجموعه آثار در ایران، پدیده‌ای است کم و بیش موفق؛ با این حال، روی آوردن به انتشار این مجموعه، تنها به این سبب نبوده است. بی شک، جدا از موفق بودن، مثبت بودن این پدیده، ما را به اندیشه انتشار آن افکند.

مجموعه‌ها هرچه باشند، نگاهی منسجم، فراگیر، بسجش‌گرایانه و در نتیجه تحلیلی به مخاطب خود می‌بخشند؛ و خواننده مجموعه وادار می‌شود به مطالعه يك کتاب بسنده نکند و برنامه‌ای مطالعاتی با هدفی معین برای خویش برگزیند.

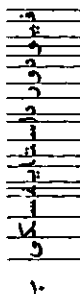
اما چرا این مجموعه؟ و چرا زندگی‌نامه‌های مصور؟

بی تردید هر مجموعه‌ای ویژگی‌های مثبت خاص خود را دارد؛ اما براساس تجربه، باور دیگرمان، ضرورت جلب و جذب بیش‌ترین مخاطبان و تشویق بیش‌ترین خوانندگان به بیش‌ترین میزان مطالعه است.

در مقام ناشر دریافتیم که ارائه آثاری که پل و حلقه واسطی میان مخاطبان عادی و نخبگان باشد، بسیار بایسته و سودمند و خدمتی است در راه ژرفابخشی و گسترش فرهنگ. چه بسا چنین آثاری، بسی خوانندگان عادی را به جدیت و معرفت‌اندوزی فزون‌تر وادارد.

زندگی‌نامه‌های مصور، ویژگی‌های روان‌شناختی خاصی دارند؛ آن‌ها ایجاد تمرکز و کمک به فهم بیشتر متن از طریق تصویر است. گاه یک تصویر به مراتب آسان‌تر و سریع‌تر از چندین صفحه متن می‌تواند نکته‌های زندگی‌نامه‌ای و حتی حال و هوای زندگی اندیشمند یا هنرمندی را برای ما تداعی و همدلی ضروری برای فهم بهتر متن را ایجاد کند.

سرانجام این که این زندگینامه های مصور نه تنها دانش و شناختی از بزرگان اندیشه و هنر جهان به دست می دهد، بلکه می تواند مدخل و انگیزه ای برای خواننده و مواجهه با آثار بزرگان فراهم آورد و فهم آثار ایشان را آسان سازد.



## مقدمه دبیر مجموعه

کتاب حاضر جلدی دیگر از مجموعه برگان اندیشه و هنر جهان است. فکر تدوین این مجموعه چند سال پیش مطرح شد و هدف از آن، آشنایی هرچه بیشتر با زندگی و آثار کسانی بود که بر اندیشه جهان امروزی تأثیر نهاده‌اند. متون اصلی این مجموعه کتاب‌های انتشارات روولت آلمان است که با عنوان تک‌نگاری‌های رورورو منتشر می‌شود. این انتشارات که حدود صد سال از فعالیت آن می‌گذرد، از مارس ۱۹۵۸ فعالیت خود را در زمینه انتشار این مجموعه، آغاز و تاکنون بیش از سیصد عنوان کتاب را با شمارگان بیش از بیست میلیون جلد منتشر کرده است. استقبال از این مجموعه دلایل بسیاری دارد. نخستین دلیل، انتخاب نویسندگان هراثر است. نویسندگان معمولاً کسانی هستند که با قلمرو زندگی و آثار فرد مورد نظر آشنایی بسیاری دارند و اغلب، پژوهشگر یا استاد دانشگاه هستند. نکته دوم، وجود عکس‌ها و تصویرها می‌از زندگی و آثار اندیشمند موضوع کتاب است. این امر به درک بهتر شرایط و نیز جنبه‌های خاصی از زندگی هر فرد یاری می‌رساند. سومین نکته، زبان خاص برای مخاطبان اثر حاضر است. مخاطبان این مجموعه تنها دانشجویان و پژوهشگران با دانش تخصصی نیستند، بلکه این آثار به گونه‌ای نگاشته شده است که سایر علاقه‌مندان نیز می‌توانند از آنها استفاده کنند.

همین دلایل کافی بود تا با حمایت بنگاه ترجمه و نشر کتاب پارسه، مجموعه حاضر به مترجمان سپرده شود. انتخاب این مترجمان نیز کار بسیار دشواری بود، زیرا هراندیشمند در قلمرو خاصی فعالیت کرده و ضروری بود تا مترجم نیز با این قلمرو آشنایی داشته باشد. همچنین تلاش دیگر، آنه بود که ساختارهای اثر به زبان آلمانی در ترجمه تغییر نکند. این مهم

نیز با همکاری آتلیه گرافیک کتاب پارسه فراهم شد. تنها در انتهای هر جلد، کتاب‌شناسی اندیشمند مورد نظر نیز آورده شده و سعی بر آن بوده است که آثار منتشر شده او در قالب کتاب در این فهرست منظور شود.

بدیهی است که انتشار چنین مجموعه‌هایی نیازمند راهنمایی و پیشنهادهای علاقه‌مندان به قلمرو اندیشه است و پدیدآورندگان مجموعه نیز چشم به راه این راهنمایی‌ها و پیشنهادهای خواهند بود.

دکتر سعید فیروزآبادی

|   |    |
|---|----|
| ف | ۱  |
| ف | ۲  |
| ف | ۳  |
| ف | ۴  |
| ف | ۵  |
| ف | ۶  |
| ف | ۷  |
| ف | ۸  |
| ف | ۹  |
| ف | ۱۰ |
| ف | ۱۱ |
| ف | ۱۲ |